

Tax Compliance Confirmation

Verotuksen vaatimustenmukaisuuden noudattamisen vahvistus

Swiss Life (Luxembourg) S.A.
EN/FI

Contract number / Sopimusnumero:

Please use capital letters.

Käytä tekstästä.

In this document, the terms “policyholder”, “life insured” and “beneficiary” refer to the sole policyholder/life insured/beneficiary or to the joint policyholders/lives insured/beneficiaries, depending on the case and unless otherwise indicated. These terms are always used in the singular form for reasons of clarity and ease of legibility. For those same reasons the male form is always used. We would like to expressly point out that both the male and the female gender is meant by this.

Tässä asiakirjassa käsitteet ”vakuutuksenottaja”, ”henkivakuutettu” ja ”edunsaaja” viittaavat yhteen ainoaan vakuutuksenottajaan/henkivakuutettuun/edunsaajaan tai yhdessä toimiviin vakuutuksenottajiin/ henkivakuutettuihin/edunsaajiin, tapauksesta riippuen ja ellei toisin ole mainittu. Selkeyden ja luottavuuden helpottamiseksi näitä käsitteitä käytetään tässä asiakirjassa aina yksikkömuodossa.

1. Identity of the policyholder - Vakuutuksenotottajan henkilöllisyys

1st policyholder - 1. vakuutuksenottaja

2nd policyholder - 2. vakuutuksenottaja

Title:
Arvo:

☐ Mr - Hra ☐ Mrs – Rva
☐ Legal Entity - Juridinen henkilö

☐ Mr - Hra ☐ Mrs - Rva

Name/Corporate name:

Nimi/Yrityksen nimi:

(if applicable, please complete with the married name)

(tarvittaessa täytettävä avioliiton kautta saatua sukunimeä käyttäen)

First names:

Etunimet:

(underline the usual first name)
(kutsunimi alleviivattava)

Tax Identification Number:

Verotunnistenumero:

(Suomalainen henkilötunnus tai yrityksen y-tunnus)

The policyholder confirms that the residence country and the Tax Identification Number (TIN), mentioned above, are his only tax residence. Otherwise, please complete the section below with additional TIN and residence countries. More information on the TIN can be found at:

Vakuutuksenottaja vahvistaa, että edellä ilmoitetut asuinmaa ja verotunnistenumero (TIN) ovat hänen ainoan verotuksellisen asuinmaansa tiedot. Muussa tapauksessa on alla olevaan kohtaan merkittävä muut TIN-numerot ja asuinmaat. Lisätietoja TIN-numerosta on luettavissa osoitteesta : <http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-identification-numbers/>

2. Instructions and declarations - Ohjeita ja ilmoituksia

☐ The policyholder declares the following:

Vakuutuksenottaja ilmoittaa seuraavat asiat:

1. He confirms that all amounts serving as premiums in the contract meet his personal tax and legal obligations and that he bears full responsibility in this respect ;
Hän vahvistaa, että kaikki summat, joilla tarkoitetaan sopimuksen vakuutusmaksuja täyttävät hänen henkilökohtaiset vero- ja lakisääteiset velvollisuutensa, ja että hän kantaa täyden vastuun tältä osin;
2. He confirms that he has continuously met his personal tax and legal obligations and that he bears full responsibility in this respect.
Hän vahvistaa, että hän on keskeytyksettä täyttänyt hänen henkilökohtaiset vero- ja lakisääteiset velvollisuutensa ja että hän kantaa täyden vastuuntältä osin;
3. He is solely responsible for the reporting and payment of all the individual taxes resulting from the conclusion of the contract and any related surrender payments ;
Hän yksin on vastuusta raportoinnista ja maksuista koskien kaikkia henkilökohtaisia veroja, jotka ovat seurausta sopimuksen solmimisesta tai kaikista mahdollisista sopimukseen liittyvistä takaisinostoista;
4. He acknowledges that Swiss Life strongly recommends that he seeks advice from a tax specialist prior to concluding the contract and/or making amendments/modifications to the existing contract ;
Hän tunnustaa, että Swiss Life on painokkaasti suositellut hakemaan neuvoja verotuksen erikoisasiantuntijalta ennen sopimuksen solmimista ja/tai ennen kuin hän tekee korjauksia/muutoksia olemassa olevaan sopimukseensa;
5. He acknowledges that Swiss Life or an entity or person who acts on its behalf has informed him that the benefits and capital gains resulting from the contract are taxable according to his individual legal and tax situation and that, to the extent that he has purchased the contract with assets that have appreciated in value, the laws in his tax jurisdiction may cause him to recognize gain/income and pay tax upon such gain/income ;
Hän vahvistaa, että Swiss Life, Swiss Life -yhtiön puolesta toimiva yritys tai henkilö, on informoinut häntä siitä, että sopimuksen tuottamat etuudet ja myyntivoitot ovat veronalaisia hänen oman lakisääteisen tilanteensa ja verotustilanteensa mukaisesti, ja mikäli hänen ostaman sopimuksensa varallisuusarvo on kasvanut, hänen verotuksellisen toimivalta-alueen lait voivat edellyttää, että hänen on ilmoitettava saamansa voitot/tulot ja maksettava niistä veroa;
6. He was informed that a (partial) surrender or other amendments to other contractual components of an existing contract can have negative tax consequences ;
Häntä on informoitu, että (osittaiseen) takaisinostoon tai muihin muutoksiin koskien olemassa olevan sopimuksen muitatekijöitä, voi liittyä negatiivisia verotuksellisia seuraamuksia;
7. He is solely responsible for acquiring all the information on the national tax regulations to be applied and the consequences thereof (apart from the information provided by Swiss Life in the "Fiscal note") ;
Hän on yksin vastuussa kaiken sen tiedon hankkimisesta, joka liittyy sovellettaviin kansallisiin verosäädöksiin ja niiden seuraamuksista (mutta ei niistä tiedoista, jotka Swiss Life on toimittanut hänelle "Fiscal Note":ssa (Verotukseen liittyvätiedote);
8. He acknowledges that Swiss Life or any entity or person who acts on its behalf does not provide any tax, legal and/or regulatory advice. Swiss Life cannot be held responsible for tax consequences of any kind that arise as a result of the policyholder's individual circumstances
Hän vahvistaa, että Swiss Life tai mikä tahansa sen puolesta toimiva yritys tai henkilö, ei anna mitään verotuksellisia, lainopillisia ja/tai sääntelyyn liittyviä neuvoja. Swiss Life -yhtiöt

☐ The policyholder also acknowledges the following:

Lisäksi vakuutuksenottaja vahvistaa seuraavat asiat:

1. Swiss Life reserves the right to request written evidence confirming the compliance of the payment of his personal tax and legal obligations in relation to all amounts serving as premiums related to the contract and/or amendments/modifications to the existing contract;
Swiss Life pidättää itsellään oikeuden vaatia kirjallisia todisteita vahvistaakseen hänen noudattaneen henkilökohtaisten verojensa maksuvelvollisuutta ja lakisääteisten velvollisuuksiensa noudattamista liittyen kaikkiin niihin summiin, jotka toimivat sopimukseen liittyvinä vakuutusmaksuina ja/tai olemassa olevan sopimuksen tarkistuksiin/muutoksiin;
2. In case of willful non-disclosure and/or misrepresentation regarding any of the points above, Swiss Life has the discretionary power to consider the contract as null and void as outlined in the "General conditions".
Tahallisen ilmoittamatta jättämisen ja/tai harhaanjohtamisen tapauksessa, liittyen mihin tahansa yllä olevaan

kohtaan, Swiss Life -yhtiöllä on oman harkintansa mukainen valta mitätöidä sopimus siten kuin ”Yleisissä ehdoissa” on mainittu.

Also, the policyholder undertakes to inform Swiss Life by mail during his contract, if and as soon as his tax resident status and his TIN (Tax Identification Numbers) change (including to receive additional TIN).

Vakuutuksenottaja sitoutuu myös ilmoittamaan Swiss Life -yhtiölle postitse hänen sopimuksensa voimassaoloaikana, jos ja niin nopeasti kuin mahdollista, hänen verotuksellinen asuinmaansa ja hänen TIN-verotunnistenumeronsa muuttuvat (ja ilmoittamaan lisä-TIN-numeron).

The policyholder is aware that under the law of 31 March 2010, approving international tax treaties and stipulating the procedure for the exchange of information upon request, Swiss Life is obliged to communicate to the Luxembourg tax authorities all information requested on behalf of a foreign tax authority within a delay of one month, unless a valid appeal has been introduced in that same delay by the policyholder to the administrative court of Luxembourg.

Vakuutuksenottaja on tietoinen siitä, että 31. maaliskuuta 2010 päivätyn lain mukaan, joka hyväksyy kansainväliset verosopimukset ja määrää menettelyistä koskien tietojen vaihtoa niitä pyydetessä, Swiss Life on velvollinen kommunikoidaan Luxemburgin veroviranomaisille kaikki ne tiedot, joita joku toisen maan veroviranomainen on pyytänyt ja toimittamaan kyseiset tiedot yhden kuukauden kuluessa, ellei täytäntöönpanokelpoista valitusta ole esitetty Luxemburgin hallinnolliselle oikeudelle yhden kuukauden kuluessa..

The same right to introduce an appeal and thus the need to be informed on time applies to requests for mutual assistance coming from foreign authorities.

Sama valitusoikeus ja siten tarve olla ajallaan informoitu pätee kaikkiin keskinäisen avunannon pyyntöihin, joita muiden maiden viranomaiset tekevät.

The policyholder declares fully understanding the English language and he has read and understood these documents and the General Conditions of this contract.

Vakuutuksenottaja ilmoittaa ymmärtävänsä täydellisesti englannin kieltä ja että hän on lukenut ja ymmärtänyt nämä asiakirjat ja tämän sopimuksen Yleiset ehdot.

Place /date - Paikka /päivämäärä

Signature of the 1st policyholder (preceded by the words “read and approved”) - 1, 1. vakuutuksenottajan allekirjoitus (jota edeltävät sanat “luettu ja ymmärretty”)

/ /

Place /date - Paikka /päivämäärä

Signature of the 2nd policyholder (preceded by the words “read and approved”) - 2, 2. vakuutuksenottajan allekirjoitus (jota edeltävät sanat “luettu ja ymmärretty”)

/ /